

Nagel | What Is It Like to Be a Bat?

Great Papers Philosophie

Thomas Nagel

What Is It Like to Be a Bat?

Wie ist es, eine Fledermaus
zu sein?

Englisch / Deutsch

Übersetzt und herausgegeben von Ulrich Diehl

Reclam

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 14420
2016, 2023 Philipp Reclam jun. Verlag GmbH,
Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen

Der Abdruck des englischen Textes und die Übersetzung
erfolgt mit freundlicher Genehmigung von Thomas Nagel
und der Zeitschrift *The Philosophical Review*.

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman
Druck und Bindung: EsserDruck Solutions GmbH,
Untere Sonnenstraße 5, 84030 Ergolding
Printed in Germany 2023

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und
RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken
der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart
ISBN 978-3-15-014420-6

Auch als E-Book erhältlich

www.reclam.de

What Is It Like to Be a Bat?

Wie ist es, eine Fledermaus zu sein?

What Is It Like to Be a Bat?

Consciousness is what makes the mind-body problem really intractable. Perhaps that is why current discussions of the problem give it little attention or get it obviously wrong. The recent wave of reductionist euphoria has produced several analyses of mental phenomena and mental concepts designed to explain the possibility of some variety of materialism, psychophysical identification, or reduction.¹ But the problems dealt with are those common to this type of reduction and other types, and what makes the mind-body

1 Examples are J. J. C. Smart, *Philosophy and Scientific Realism* (London, 1963); David K. Lewis, "An Argument for the Identity Theory," *Journal of Philosophy*, LXIII (1966), reprinted with addenda in David M. Rosenthal, *Materialism & the Mind-Body Problem* (Englewood Cliffs, N. J., 1971); Hilary Putnam, "Psychological Predicates" in Capitan and Merrill, *Art, Mind, & Religion* (Pittsburgh, 1967), reprinted in Rosenthal, *op. cit.*, as "The Nature of Mental States"; D. M. Armstrong, *A Materialist Theory of the Mind* (London, 1968); D. C. Dennett, *Content and Consciousness* (London, 1969). I have expressed earlier doubts in "Armstrong on the Mind," *Philosophical Review*, LXXIX (1970), 394–403; "Brain Bisection and the Unity of Consciousness," *Synthese*, 22 (1971); and a review of Dennett, *Journal of Philosophy*, LXIX (1972). See also Saul Kripke, "Naming and Necessity" in Davidson and Harman, *Semantics of Natural Language* (Dordrecht, 1972), esp. pp. 334–342; and M. T. Thornton, "Ostensive Terms and Materialism," *The Monist*, 56 (1972).

Wie ist es, eine Fledermaus zu sein?

Das Thema ›Bewusstsein‹ macht das Leib-Seele-Problem praktisch unlösbar. Vielleicht ist dies der Grund dafür, dass die aktuellen Diskussionen über das Problem ihm so wenig Aufmerksamkeit schenken oder es offensichtlich falsch verstehen. Die letzte Welle reduktionistischer Euphorie hat einige Analysen psychischer Phänomene und psychologischer Begriffe hervorgebracht, die dazu bestimmt sind, die Möglichkeit irgendeiner Spielart von Materialismus, psychophysischer Identifikation oder Reduktion zu erklären.¹ Aber die behandelten Probleme sind solche, die dieser und anderen Arten von Reduktion gemeinsam sind; was aber das Leib-Seele-Problem einzigartig macht und von anderen Reduktionsproblemen, wie z. B. von den Reduk-

1 Beispiele sind J. J. C. Smart, *Philosophy and Scientific Realism*, London 1963; David K. Lewis, »An Argument for the Identity Theory«, *Journal of Philosophy* 63 (1966), wiederabgedruckt mit einem Anhang in: David M. Rosenthal, *Materialism and the Mind-Body Problem*, Englewood Cliffs 1971; Hilary Putnam, »Psychological Predicates«, in: W. H. Capitan / D. D. Merrill (Hrsg.), *Art, Mind, and Religion*, Pittsburgh 1967, wiederabgedruckt in Rosenthal (s. o.) als »The Nature of Mental States«; D. M. Armstrong, *A Materialist Theory of the Mind*, London 1968; D. C. Dennett, *Content and Consciousness*, London 1969. Frühere Zweifel habe ich geäußert in »Armstrong on the Mind«, *Philosophical Review* 79 (1970), S. 394–403; »Brain Bisection and the Unity of Consciousness«, *Synthèse* 22 (1971); und in einer Rezension von Dennett, *Journal of Philosophy* 69 (1972). Siehe auch Saul Kripke, »Naming and Necessity«, in: D. Davidson / G. Harman (Hrsg.), *Semantics of Natural Language*, Dordrecht 1972, besonders S. 334–342; und M. T. Thornton, »Ostensive Terms and Materialism«, *The Monist* 56 (1972), S. 193–214.

problem unique, and unlike the water-H₂O problem or the Turing machine-IBM machine problem or the lightning-electrical discharge problem or the gene-DNA problem or the oak tree-hydrocarbon problem, is ignored.

Every reductionist has his favorite analogy from modern science. It is most unlikely that any of these unrelated examples of successful reduction will shed light on the relation of mind to brain. But philosophers share the general human weakness for explanations of what is incomprehensible in terms suited for what is familiar and well understood, though entirely different. This has led to the acceptance of implausible accounts of the mental largely because they would permit familiar kinds of reduction. I shall try to explain why the usual examples do not [436] help us to understand the relation between mind and body – why, indeed, we have at present no conception of what an explanation of the physical nature of a mental phenomenon would be. Without consciousness the mind-body problem would be much less interesting. With consciousness it seems hopeless. The most important and characteristic feature of conscious mental phenomena is very poorly understood. Most reductionist theories do not even try to explain it. And careful examination will show that no currently available concept of reduction is applicable to it. Perhaps a new

tionen von Wasser/H₂O oder Turingmaschine/IBM-Maschine oder Blitz / elektrische Entladung oder Gen/DNS oder Eiche/Kohlenwasserstoff unterscheidet, wird außer Acht gelassen.

- 5 Jeder Reduktionist hat seine Lieblingsanalogie aus der modernen Wissenschaft. Es ist höchst unwahrscheinlich, dass irgendeines dieser mit dem Leib-Seele-Problem nicht verwandten Beispiele erfolgreicher Reduktion die Beziehung zwischen Psyche und Gehirn erhellen wird. Philosophen teilen jedoch die allgemeine menschliche Schwäche für Erklärungen von etwas Unverständlichem, anhand von Begriffen, die zu dem passen, was vertraut ist und schon recht gut verstanden wird, aber dennoch ganz verschieden ist. Das hat vor allem deshalb zu der Anerkennung fragwürdiger Erklärungen des Psychischen geführt, weil sie vertraute Arten von Reduktion zulassen würden. Ich werde zu erklären versuchen, warum die gewöhnlichen Beispiele uns nicht [436] helfen, das Verhältnis der Seele zum Körper zu verstehen – warum wir gegenwärtig in der Tat keine 20 Konzeption von etwas haben, das eine Erklärung der physischen Natur eines psychischen Phänomens wäre. Ohne das Thema ›Bewusstsein‹ wäre das Leib-Seele-Problem weit weniger interessant. Mit dem Thema ›Bewusstsein‹ scheint es hoffnungslos zu sein. Die wichtigste und charakteristischste Eigenschaft bewusster mentaler Phänomene ist noch sehr wenig verstanden. Die meisten reduktionistischen Theorien versuchen sie nicht einmal zu erklären. Eine behutsame und gründliche Untersuchung wird zeigen, dass keine derzeit verfügbare Konzeption von Reduktion auf sie anwendbar ist. Vielleicht kann zu diesem Zweck eine neue Form von Theoriebildung entwickelt werden; aber 30

theoretical form can be devised for the purpose, but such a solution, if it exists, lies in the distant intellectual future.

Conscious experience is a widespread phenomenon. It occurs at many levels of animal life, though we cannot be sure of its presence in the simpler organisms, and it is very difficult to say in general what provides evidence of it. (Some extremists have been prepared to deny it even of mammals other than man.) No doubt it occurs in countless forms totally unimaginable to us, on other planets in other solar systems throughout the universe. But no matter how the form may vary, the fact that an organism has conscious experience *at all* means, basically, that there is something it is like to *be* that organism. There may be further implications about the form of the experience; there may even (though I doubt it) be implications about the behavior of the organism. But fundamentally an organism has conscious mental states if and only if there is something that it is like to *be* that organism – something it is like *for* the organism.

We may call this the subjective character of experience. It is not captured by any of the familiar, recently devised reductive analyses of the mental, for all of them are logically compatible with its absence. It is not analyzable in terms of any explanatory system of functional states, or intentional states, since these could be ascribed to robots or automata that behaved like people though they experienced noth-

eine solche Lösung liegt, falls es sie geben sollte, in einer weit entfernten intellektuellen Zukunft.

Bewusste Erfahrung ist ein weitverbreitetes Phänomen. Sie taucht auf vielen Ebenen tierischen Lebens auf, obwohl wir nicht sicher sein können, ob sie auch schon in einfacheren Organismen vorkommt, und es sehr schwer ist, im Allgemeinen zu sagen, was Indizien für sie liefert. (Einige Extremisten waren bereit, sie sogar bei Säugetieren zu leugnen, die keine Menschen sind.) Zweifellos taucht bewusste Erfahrung in zahllosen Formen auf, die für uns ganz und gar unvorstellbar sind – auf anderen Planeten in anderen Sonnensystemen überall im Universum. Aber ganz gleich wie die Formen voneinander abweichen mögen: Die Tatsache, dass ein Organismus *überhaupt* bewusste Erfahrung hat, heißt erst einmal, dass es irgendwie ist, dieser Organismus zu *sein*. Es mag weitere Implikationen in Bezug auf die Form der Erfahrung geben; es mag sogar Implikationen bezüglich des Verhaltens des Organismus geben (obwohl ich es bezweifle). Grundsätzlich hat ein Organismus bewusste mentale Zustände dann und nur dann, wenn es irgendwie ist, dieser Organismus zu *sein* – wenn es irgendwie *für* diesen Organismus ist.

Wir können dies den subjektiven Charakter von Erfahrung nennen. Er wird von keiner der vertrauten, neuerdings entwickelten reduktiven Analysen des Psychischen erfasst. Alle diese Analysen sind nämlich mit seiner Abwesenheit logisch vereinbar. Er ist nicht in der Begrifflichkeit irgendeines explanatorischen Systems funktionaler oder intentionaler Zustände analysierbar. Diese Zustände könnten nämlich auch Robotern oder Automaten zugeschrieben werden, die sich wie Menschen verhielten, obwohl sie gar

ing.² It is not analyzable in terms of the causal role of experiences in relation to typical human behaviour – [437] for similar reasons.³ I do not deny that conscious mental states and events cause behavior, nor that they may be given functional characterizations. I deny only that this kind of thing exhausts their analysis. Any reductionist program has to be based on an analysis of what is to be reduced. If the analysis leaves something out, the problem will be falsely posed. It is useless to base the defense of materialism on any analysis of mental phenomena that fails to deal explicitly with their subjective character. For there is no reason to suppose that a reduction which seems plausible when no attempt is made to account for consciousness can be extended to include consciousness. Without some idea, therefore, of what the subjective character of experience is, we cannot know what is required of a physicalist theory.

2 Perhaps there could not actually be such robots. Perhaps anything complex enough to behave like a person would have experiences. But that, if true, is a fact which cannot be discovered merely by analyzing the concept of experience.

3 It is not equivalent to that about which we are incorrigible, both because we are not incorrigible about experience and because experience is present in animals lacking language and thought, who have no beliefs at all about their experiences.

nichts erleben.² Er ist [437] aus ähnlichen Gründen nicht in der Begrifflichkeit der kausalen Rolle analysierbar, die Erlebnisse in Beziehung auf typisch menschliches Verhalten spielen.³ Ich leugne weder, dass bewusste psychische Zustände und Ereignisse Verhalten verursachen, noch, dass man sie funktional charakterisieren könnte. Ich leugne nur, dass Derartiges eine vollständige Analyse ergibt. Jedes reduktionistische Programm muss auf einer Analyse dessen beruhen, was reduziert werden soll. Wenn die Analyse etwas auslöst, wird das Problem falsch gestellt sein. Es ist zwecklos, eine Verteidigung des Materialismus auf irgendeine Analyse psychischer Phänomene zu gründen, die es versäumt, sich explizit mit ihrem subjektiven Charakter zu beschäftigen. Es gibt nämlich keinen Grund zu der Annahme, dass eine Reduktion, die plausibel zu sein scheint, solange kein Versuch gemacht wird, Bewusstsein zu erklären, so ausgeweitet werden kann, dass sie Bewusstsein einschließt. Ohne irgendeine Vorstellung davon, was den subjektiven Charakter der Erfahrung ausmacht, können wir nicht wissen, was von einer materialistischen Theorie gefordert wird.

2 Vielleicht kann es solche Roboter nicht wirklich geben. Vielleicht würde etwas, das komplex genug ist, um sich wie eine Person zu verhalten, Erlebnisse haben. Falls das wahr ist, handelt es sich um eine Tatsache, die nicht allein durch eine Analyse des Begriffs der Erfahrung entdeckt werden kann.

3 Er ist nicht äquivalent mit dem, worüber wir unkorrigierbar sind; sowohl weil wir in Bezug auf Erlebnisse nicht unkorrigierbar sind als auch weil Tiere Erlebnisse haben, obwohl sie weder sprechen noch denken und überhaupt keine Meinungen über ihre Erlebnisse haben.

While an account of the physical basis of mind must explain many things, this appears to be the most difficult. It is impossible to exclude the phenomenological features of experience from a reduction in the same way that one excludes the phenomenal features of an ordinary substance 5 from a physical or chemical reduction of it – namely, by explaining them as effects on the minds of human observers.⁴ If physicalism is to be defended, the phenomenological features must themselves be given a physical account. But 10 when we examine their subjective character it seems that such a result is impossible. The reason is that every subjective phenomenon is essentially connected with a single point of view, and it seems inevitable that an objective, physical theory will abandon that point of view.

Let me first try to state the issue somewhat more fully 15 than by referring to the relation between the subjective and the objective, or between the *pour-soi* and the *en-soi*. This is far from easy. Facts about what it is like to be an *X* are very peculiar, so peculiar that some may be inclined to doubt their reality, or the significance of claims about them. 20 To illustrate the connection between [438] subjectivity and a point of view, and to make evident the importance of subjective features, it will help to explore the matter in relation to an example that brings out clearly the divergence

4 Cf. Richard Rorty, “Mind-Body Identity, Privacy, and Categories,” *The Review of Metaphysics*, XIX (1965), esp. 37–38.

Während eine Theorie der physischen Grundlage der Psyche vieles erklären muss, scheint dies das Schwerste zu sein. Es ist unmöglich, die phänomenologischen Eigenschaften der Erfahrung von einer Reduktion in der gleichen
5 Art und Weise auszuschließen, in der man die phänomenalen Eigenschaften einer gewöhnlichen Substanz von einer physikalischen oder chemischen Reduktion ausschließt – nämlich, indem man sie als Wirkungen auf das Bewusstsein menschlicher Beobachter erklärt.⁴ Wenn der Materialismus verteidigt werden soll, müssen phänomenologische
10 Eigenschaften selbst materiell erklärt werden. Wenn wir aber ihren subjektiven Charakter untersuchen, scheint so etwas unmöglich zu sein. Der Grund dafür ist, dass jedes subjektive Phänomen mit einer einzelnen Perspektive verbunden ist; und es scheint unvermeidlich, dass eine objektive physikalische Theorie von dieser Perspektive abstrahieren wird.

Zuerst möchte ich versuchen, die Sache etwas ausführlicher darzulegen als durch Bezugnahme auf das Verhältnis
20 zwischen dem Subjektiven und dem Objektiven oder zwischen *pour soi* und *en soi*. Das ist nicht so leicht. Tatsachen bezüglich dessen, wie es ist, ein X zu sein, sind sehr sonderbar; so sonderbar, dass man geneigt sein könnte, ihre Wirklichkeit oder den Sinn von Behauptungen über sie zu bezweifeln. Um die Verknüpfung zwischen [438] Subjektivität
25 und einer Perspektive zu veranschaulichen und um die Wichtigkeit subjektiver Eigenschaften deutlich zu machen, wird es helfen, den Sachverhalt anhand eines Beispiels zu

4 Vgl. Richard Rorty, »Mind-Body Identity, Privacy, and Categories«, *Review of Metaphysics* 19 (1965), bes. S. 37–38.